

Las lenguas profesionales y académicas

Editores: Enrique Alcaraz Varó, José Mateo Martínez y Francisco Yus Ramos. Editorial Ariel, colección Ariel Lenguas Modernas, Barcelona, 2007 (1ª ed.)

ISBN: 978-84-344-8122-0

Reseña: **Ana Belén Martínez López** (Universidad de Córdoba)

Esta obra colectiva que aquí presento constituye un magnífico manual de referencia para el estudio de los lenguajes especializados o, como aquí lo denominan los autores, de las lenguas profesionales y académicas.

El objetivo de la obra queda claramente explicitado tanto en el prólogo e introducción de Enrique Alcaraz como en el segundo párrafo de la presentación que aparece en la contraportada. En éste último se dice, entre otras cosas, lo siguiente: “*Las lenguas profesionales y académicas* ofrece, en 22 capítulos organizados en torno a un hilo conductor, un amplio panorama de las prometedoras líneas investigadoras que se abren a estos lenguajes. El desarrollo de los capítulos está ordenado en torno a las siguientes cuatro áreas: a) el análisis de las lenguas profesionales y académicas con metodología oracional (el estudio del léxico, la sintaxis, la fraseología y la estilística); b) el análisis de las lenguas profesionales y académicas con metodología supraoracional o discursiva (la comunicación, la cultura y los géneros profesionales); c) el estudio de los rasgos característicos de diversos tipos de lenguaje de especialidad (la medicina, el derecho, los negocios, el turismo y la publicidad), y d) el examen de la difusión de los conocimientos profesionales y académicos entre iguales, en el aula y por medio de la divulgación”.

La aplicabilidad de esta obra en el aula de Terminología, de Lengua o de Traducción es obvia. Los autores que la firman son especialistas de reconocido prestigio en las materias abordadas en cada caso. Se observa desde la primera página hasta la última una clara orientación didáctica, lo que hace de esta obra un auténtico manual universitario, de consulta obligada para todos aquellos, alumnos, investigadores o profesores, que estén interesados en profundizar en el conocimiento de los lenguajes especializados.

Sobre la estructura de la obra

Se abre la obra con un capítulo magistral, firmado por Enrique Alcaraz Varó, que lleva por título “La sociedad del conocimiento, marco de las lenguas profesionales y académicas”. Este capítulo sienta las bases metodológicas del resto de la obra. En éste, el profesor Alcaraz contextualiza el papel que desempeñan las lenguas profesionales en la sociedad del conocimiento y hace una explicitación de las metodologías con las que se puede llevar a cabo el análisis y difusión de las lenguas profesionales y académicas. En suma, nos lleva de la mano para invitarnos a hacer una lectura detallada del resto de capítulos, que no son sino una continuación de este capítulo inicial, centrada, en cada caso, en una metodología específica de análisis o en un ámbito del saber caracterizado por la existencia de un “lenguaje especializado propio”.

Los 21 capítulos restantes se distribuyen en cuatro partes, que responden a las temáticas enunciadas en la presentación citada más arriba.

Primera parte. El análisis de las lenguas profesionales y académicas con metodología oracional.

Capítulo 2. Sobre la (morfo)sintaxis de las lenguas de especialidad

María Antonia Martínez Linares

Capítulo 3. Léxico especializado y traducción

Adelina González-Jover

Capítulo 4. El léxico especializado y la ontología

Chelo Vargas Sierra

Capítulo 5. La fraseología en las lenguas de especialidad

Guadalupe Aguado de Cea

Capítulo 6. La estilística en las lenguas de especialidad

Eva Samaniego Fernández

Segunda Parte. El análisis de las lenguas profesionales y académicas con metodología supraoracional o discursiva

Capítulo 7. La comunicación en las lenguas de especialidad

Francisco Yus Ramos

Capítulo 8. La comunicación intercultural en los negocios

Victoria Guillén Nieto

Capítulo 9. La mediación interlingüística e intercultural en contextos especializados

Catalina Iliescu Gheorghiu

Capítulo 10. Los géneros y las lenguas de especialidad (I)

Isabel García Izquierdo

Capítulo 11. Los géneros y las lenguas de especialidad (II): El contexto científico-técnico

Carmen Marimón Llorca e Isabel Santamaría Pérez

Capítulo 12. Los géneros jurídicos

Anabel Borja Albí

Capítulo 13. El lenguaje de las ciencias jurídicas: Nuevos retos y nuevas visiones

Miguel Ángel Campos Pardillos

Tercera Parte. El estudio de los rasgos característicos de diversos tipos de lenguaje de especialidad

Capítulo 14. El lenguaje de las ciencias médicas: comunicación escrita
Santiago Posteguillo Gómez y Jordi Piqué-Angordans

Capítulo 15. Tecnologías del lenguaje humano aplicado a la biomedicina
Manuel Palomar

Capítulo 16. El lenguaje de las ciencias económicas
José Mateo Martínez

Capítulo 17. El lenguaje de la ciencia y la tecnología
Pedro A. Fuertes Olivera

Capítulo 18. El lenguaje de la publicidad
Antonia Montes Fernández

Capítulo 19. El lenguaje del turismo
Marina Aragón Cobo, Mercedes Eurrutia Cavero y Montserrat Planelles Ibáñez

Cuarta Parte. El análisis de los conocimientos profesionales y académicos y su difusión en el aula o por medio de la divulgación

Capítulo 20. La difusión oral del conocimiento: las clases magistrales y las ponencias en congresos
Teresa Morell Moll

Capítulo 21. La difusión didáctica de las lenguas de especialidad
Eva Alcón Soler

Capítulo 22. El español profesional y académico
Agustín Vera Luján